

聴覚障害者・外国人のための

SOS BOOK



SOS ブック

今からブックをめくりますから、



指(ゆび)でさして

あなたのからだの様子(ようす)を

私たちに伝えてください。

よろしいですか？

 耳が 聞こえません	 手話の 出来る方は、 いませんか？	 書いて もらいませんか？
 今の放送は 何と言って いますか？	 避難場所へ 案内して下さい	 電話を かけて下さい
 警察へ 110番 してください	 急病です！ 119番 してください	 火事です！ 119番 してください

SOSブック 2 へすすむ



SOSブック 2

指でさして教えてください

あなたのお名前(なまえ):

住所(じゅうしょ):

家族の連絡先(れんらくさき):

名前(なまえ):

連絡先(れんらくさき):

生年月日(せいねんがっぴ):

 年 月 日 (才)

血液型(けつえきがた):

 A、B、O、AB、(Rh+、-)

手話通訳者(しゅわつうやくしゃ)へ連絡しますか:

名前(なまえ):

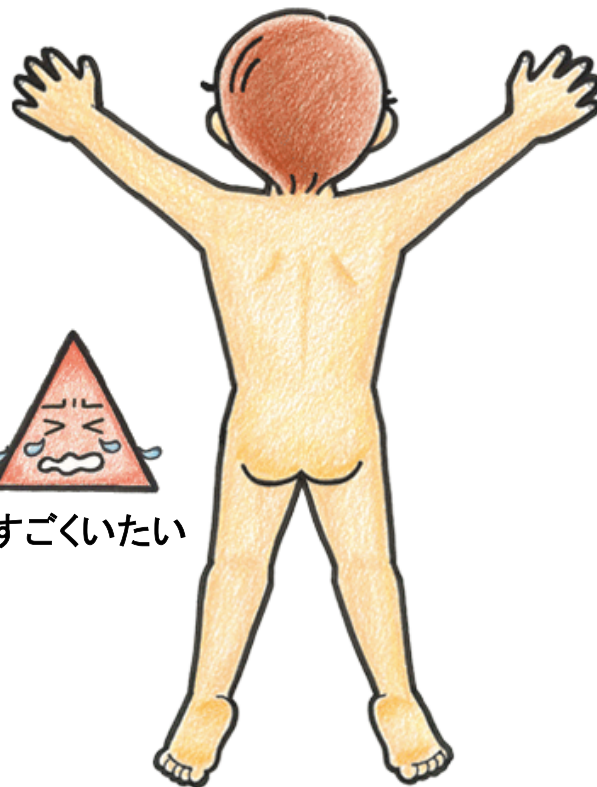
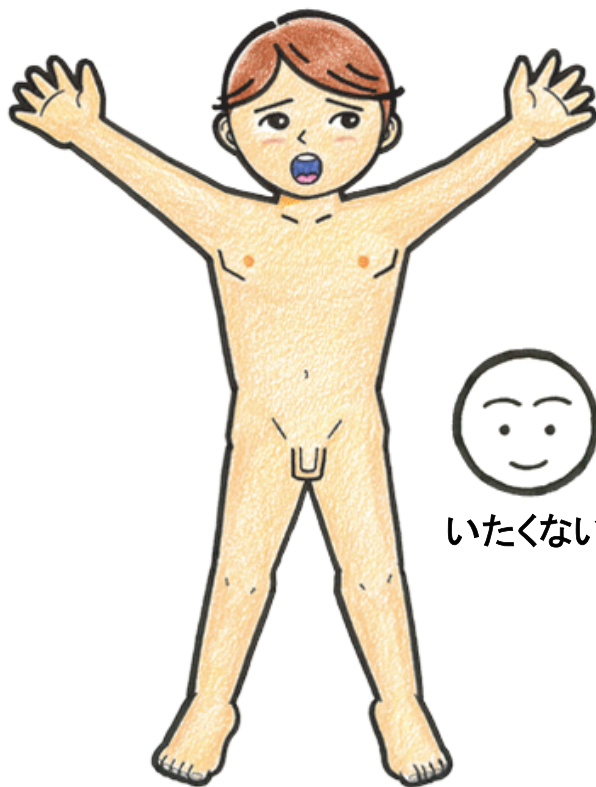
連絡先(れんらくさき):

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ
い	き	し	ち	に	ひ	み	ゆ	り	を
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	よ	る	ん
え	け	せ	て	ね	へ	め	ゝ	れ	ー のばす
お	こ	そ	と	の	ほ	も	°	ろ	

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	○	×

SOSブック 3 へすすむ





いたくない



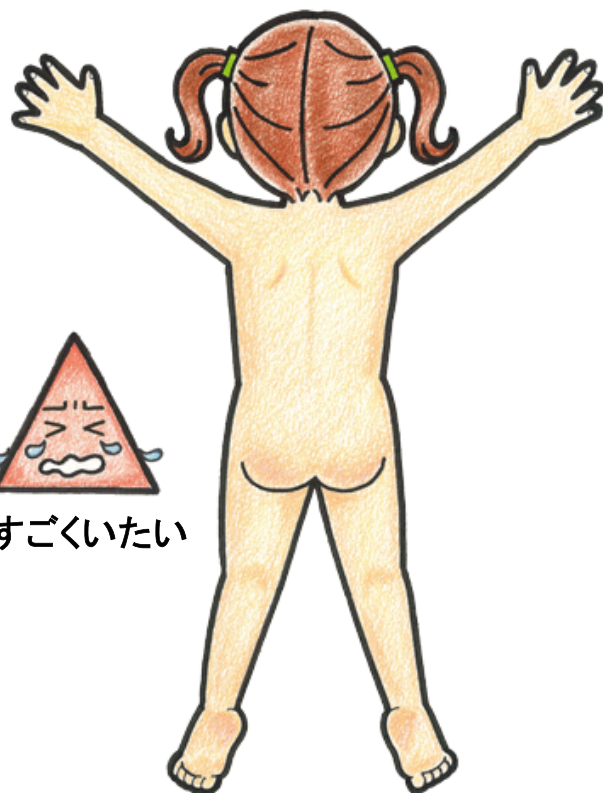
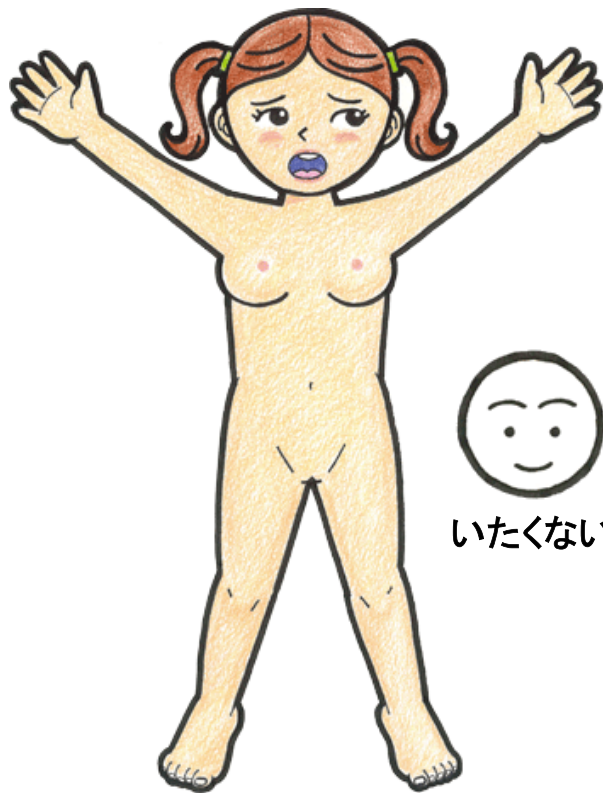
いたい



すごくいたい

SOSブック 4

いたいところはどこですか？



いたくない

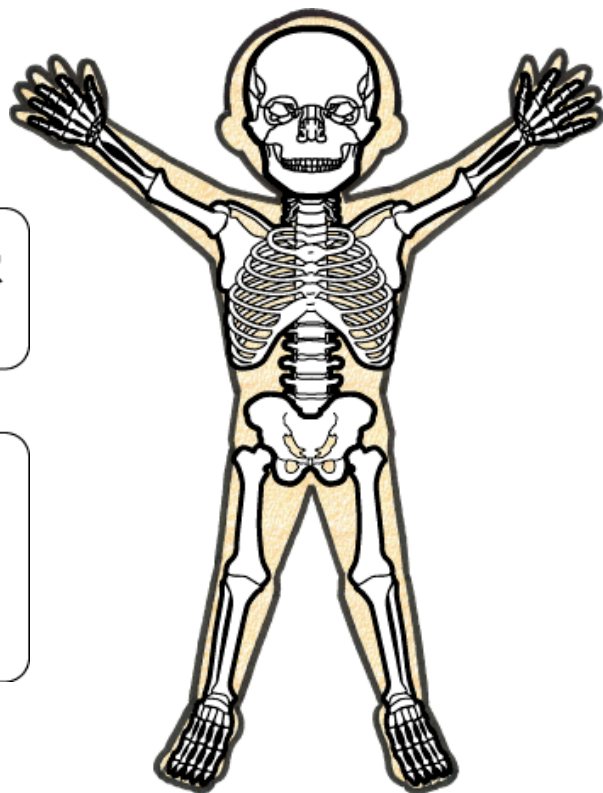
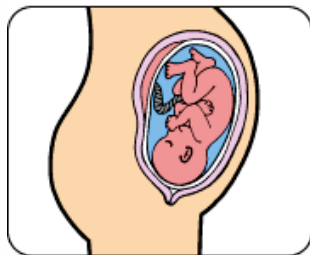
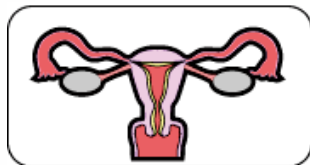
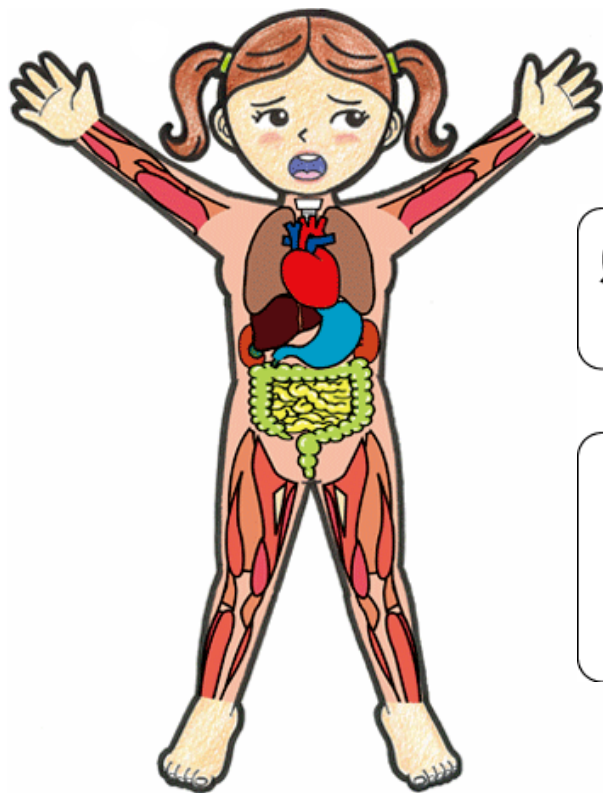


いたい



すごくいたい

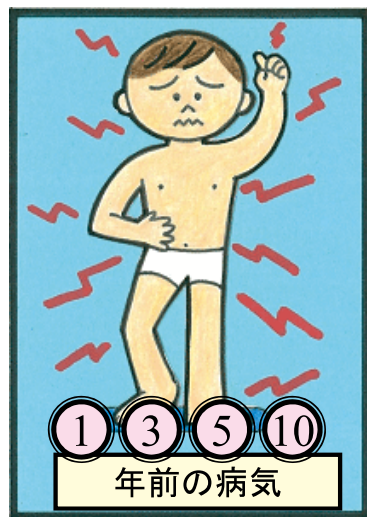
SOSブック 5 へすすむ 



SOSブック 6

今までの病気は何ですか？

- あなたは、**(?)**年前に という病気をしましたか？



あたま



脳いっけつ、
脳こうそく、
くもまく下出血

かお



てんかん、
ひきつけ

て



骨折、出血

むね



狭心症、
心筋こうそく、
高血圧、肺がん、
ぜんそく

おなか



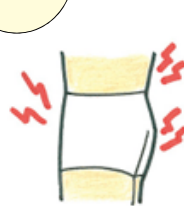
食中毒、アレルギー、
胃潰瘍、胃がん、
胆石、妊娠**(?)**ヶ月

せなか



ヘルニア、
骨折

こし



ぎっくり腰、
ヘルニア

あし



骨折、出血

SOS
책

지금부터 **책**을 넘길테니



손가락으로
가리켜서

당신의 몸상태를

우리에게 알려주세요

괜찮겠습니까?

 귀가 들리지 않습니다	 수화 할 수 있는 분은, 계십니까?	 써 주세요
 지금 방송에서는 뭐라고 합니까?	 피난 장소로 안내해 주세요	 전화를 걸어 주세요
 경찰에 110번 연락해 주세요	 응급입니다 ! 119번 연락해 주세요	 화재입니다! 119번 연락해 주세요



다음은 SOS책 2로



SOS책 2

손가락으로 가리켜서 알려 주세요

성명

생년월일) :

 年 月 日 (才)

주소) :

혈액형

 A、B、O、AB、(Rh+、-)

가족의

성명
연락처

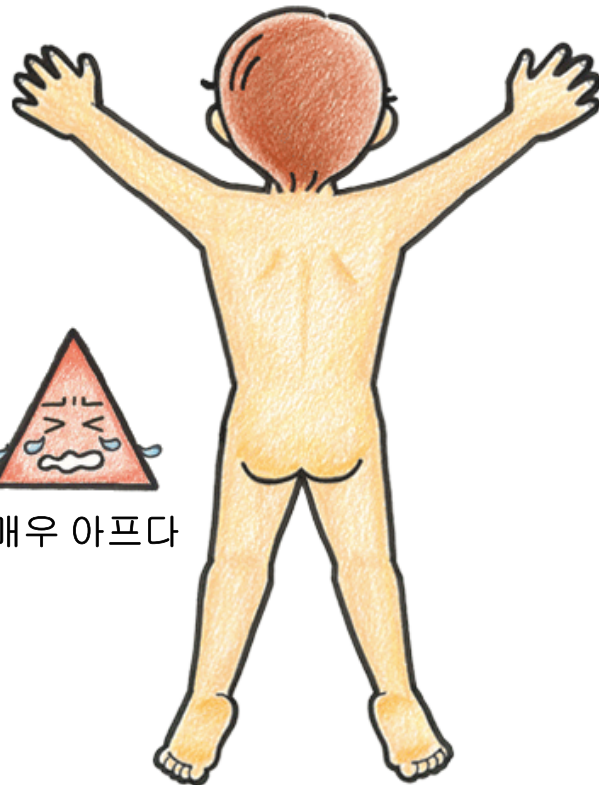
관계:

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ
い	き	し	ち	に	ひ	み	ゆ	り	を
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	よ	る	ん
え	け	せ	て	ね	へ	め	ゝ	れ	一 のばす
お	こ	そ	と	の	ほ	も	ゝ	ろ	

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	○	×

다음은 SOS책 3으로





안아프다



아프다

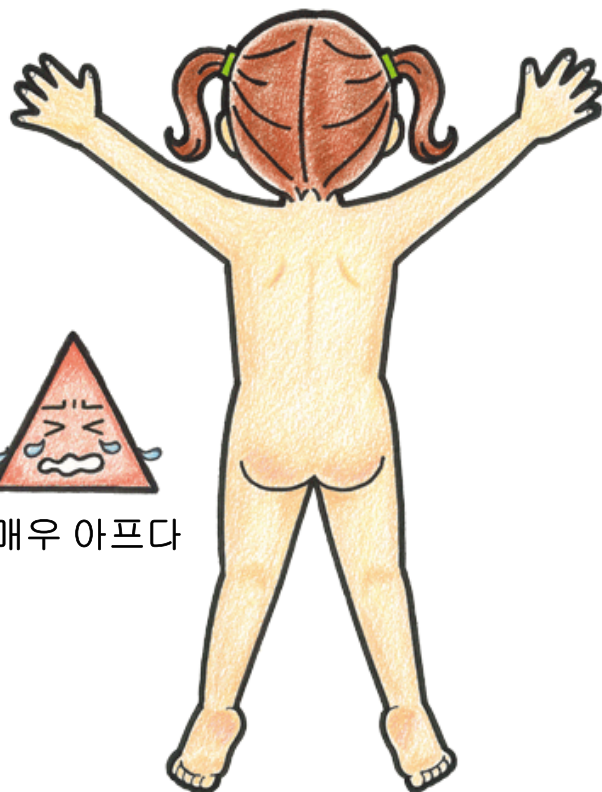
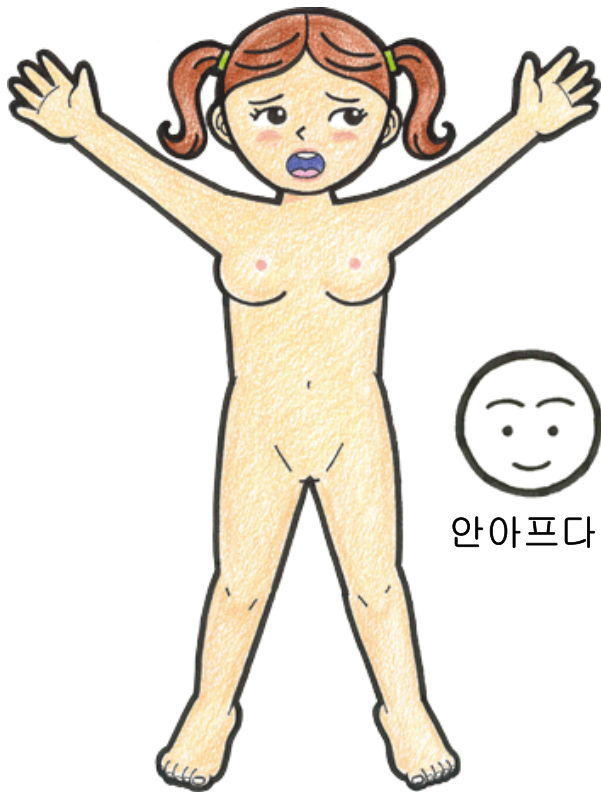


매우 아프다

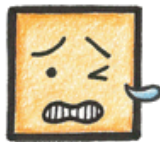


SOS책 4

어디가 아프세요?



안아프다



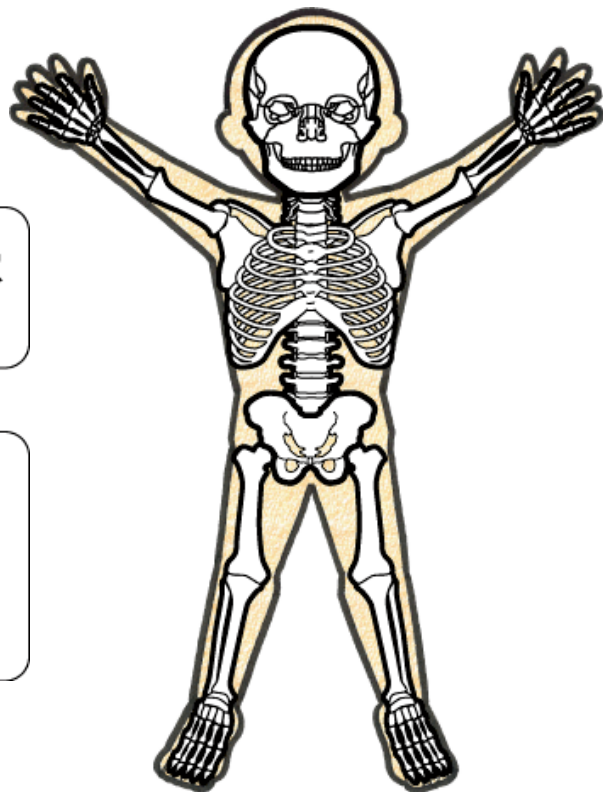
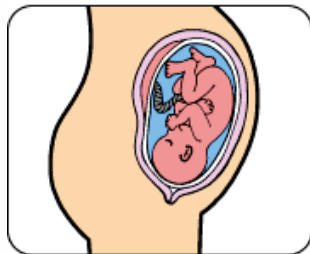
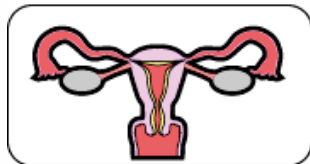
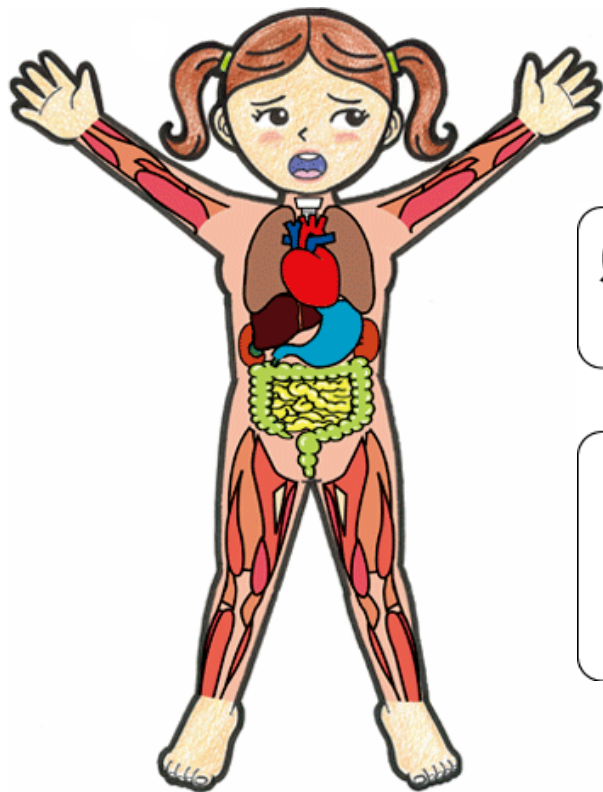
아프다



매우 아프다

다음은 SOS책 5로

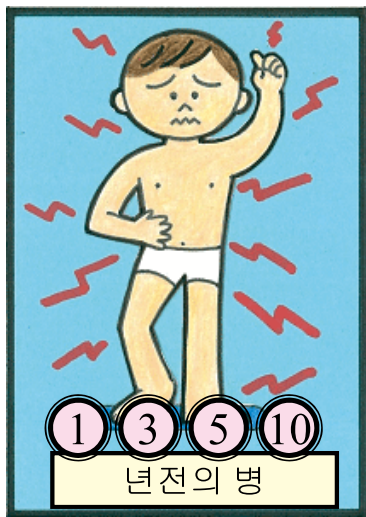




SOS책 6

이전에는 무슨 병을 앓았습니까?

● 나는 (?) 년전에 [] 을 앓았습니다.



뇌일혈,
뇌경색,
뇌출혈



간질,
경련



골절, 출혈



협심증,
심근경색,
고혈압, 폐암,
천식



식중독, 알레르기,
위궤양, 위암,
담석, 임신 (?)개월



디스크,
골절



허리가 빠졌다
디스크



골절, 출혈

現在我把**书**打开

SOS
书



請用您的**手指**

告訴我們您**身體**的狀況

可以開始了嗎？

● 我會用手指指示您。

 耳朵聽不見	 會用手語的 人在嗎？	 麻煩您幫我 寫下來好嗎？
 現在的廣播 正在報什麼？	 請引導我到 避難地方	 請幫我去 打電話
 請撥110 通知警察	 急病！ 請撥119	 火災！ 請撥119



SOS书 2

請用手指指示我們

您的名字:

出生日期:

年 月 日 (歲)

地址:

血型:

A、B、O、AB、(Rh+、-)

親戚或家人的聯絡方式:

名字:

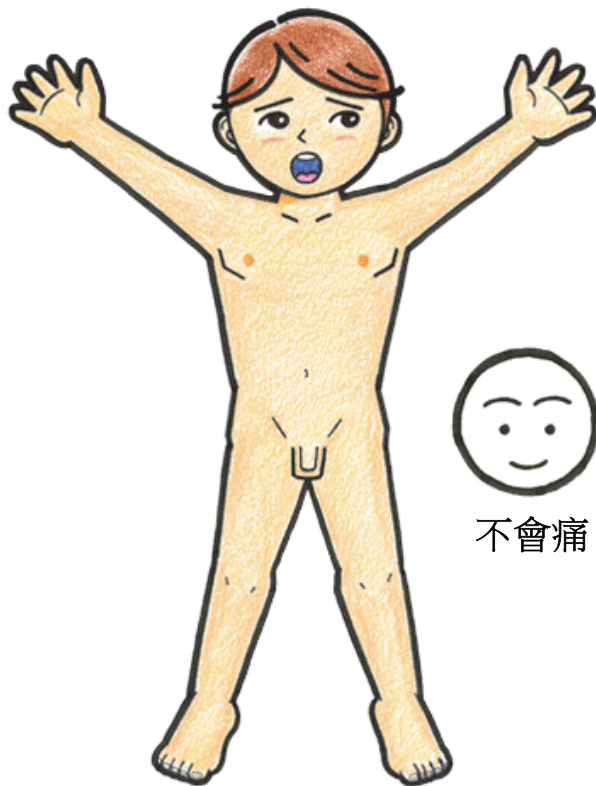
聯絡方式:

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ
い	き	し	ち	に	ひ	み	ゆ	り	を
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	よ	る	ん
え	け	せ	て	ね	へ	め	ゝ	れ	一 のばす
お	こ	そ	と	の	ほ	も	ゝ	ろ	

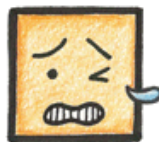
1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	○	×

進入 SOS书 3





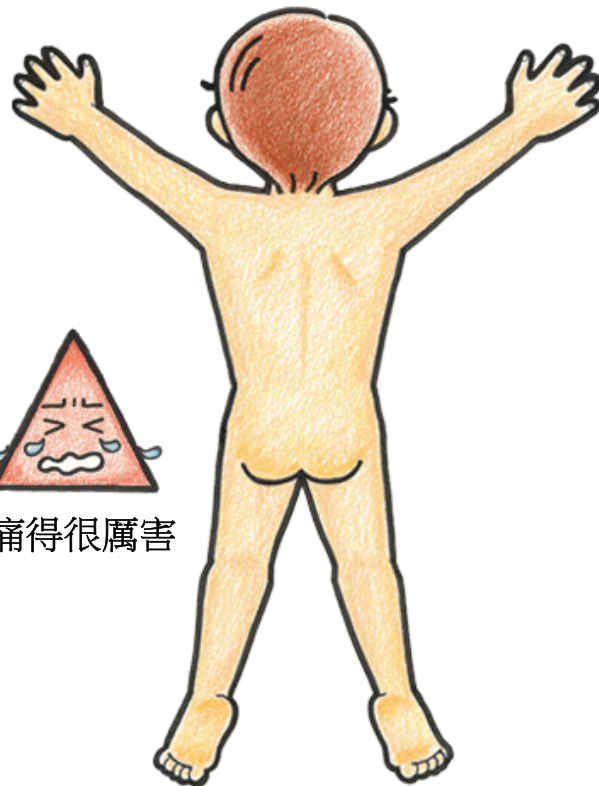
不會痛

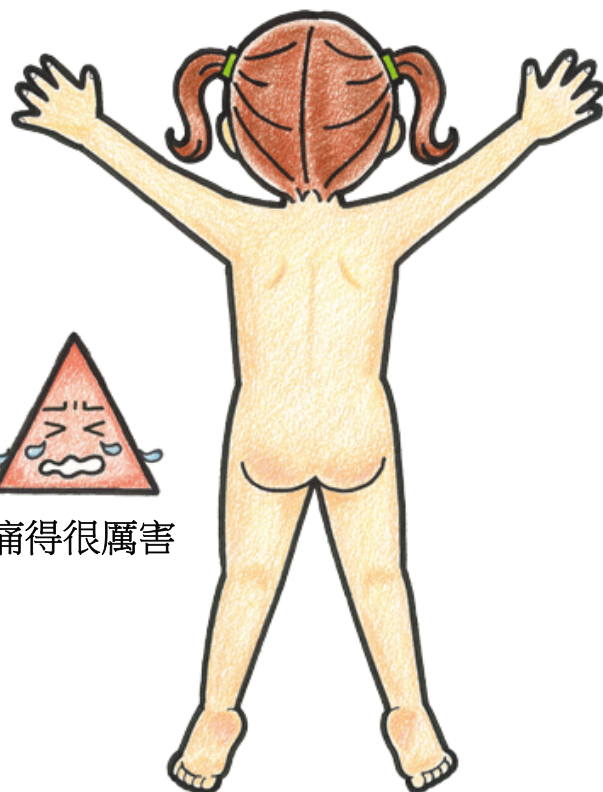
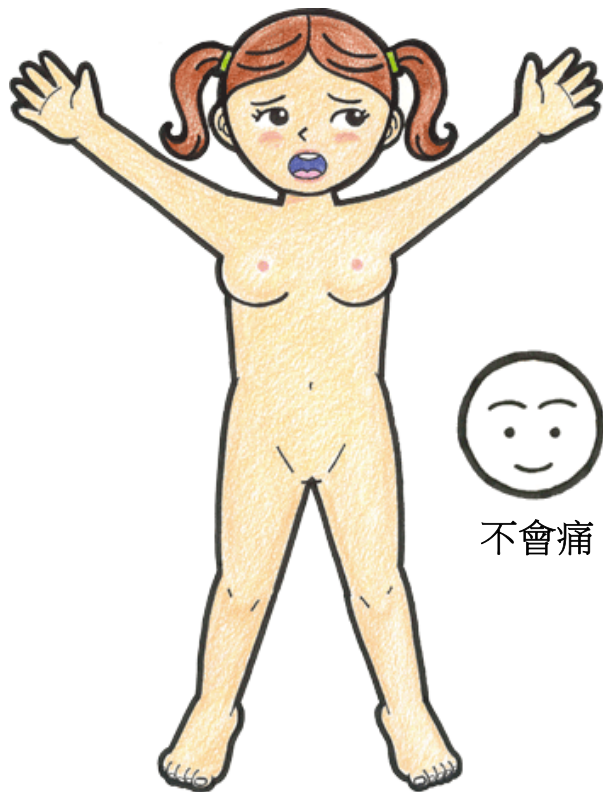


痛

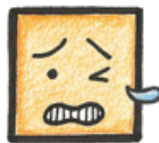


痛得很厲害





不會痛

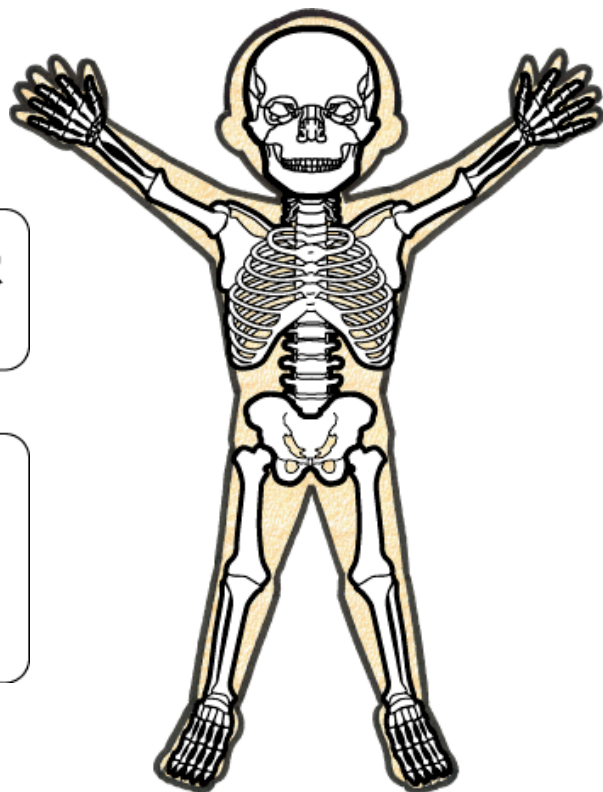
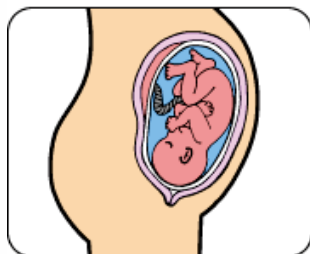
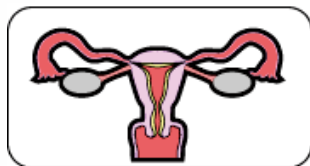
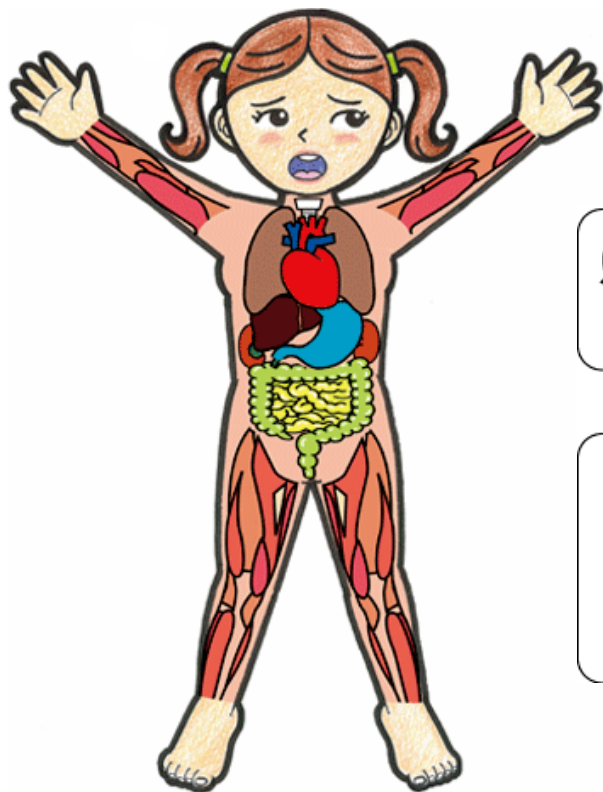


痛



痛得很厲害

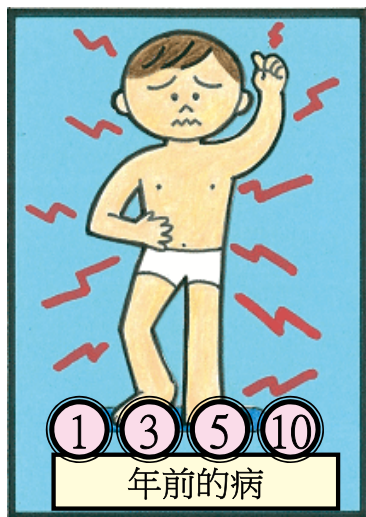




SOS书 6

請告訴我們您從出生到現在生過什麼病？

● 請告訴我們您  年前生過 病？



頭



腦溢血、
腦梗塞、
蛛網膜下出血

臉



癲癇、
抽風

手



骨折、出血

胸



心絞痛、
心肌梗塞、
高血壓、肺癌、
哮喘

肚子



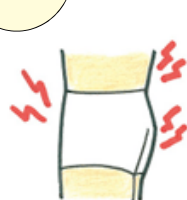
食物中毒、過敏、
胃潰瘍、胃癌、
膽石、懷孕  個月

背脊



疝、
骨折

腰



腰扭傷、
疝

腳腿



骨折、出血

We are going to take out
a **book** now

SOS
book



Please point with
your **finger**

To tell us about
your physical conditions

Are you ready ?

● I will use my finger to communicate

 I cannot hear	 Anyone speak sign language ?	 Can you write them down ?
 What is the News currently saying?	 Please take me to an emergency shelter	 Please make a phone call for me
 Please dial 110 for the police	 Sick Patient! Please dial 119	 Fire! Please dial 119



Go to SOS Book 2



SOS Book 2

Please point with your finger

Name:

Date of Birth:

Year () Month () Day () () Years old

Address:

Blood Type:

A、B、O、AB、(Rh+、-)

Contact information of your family and relatives

Name:

Contact Information:

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z		

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	○	×

Go to SOS Book 3





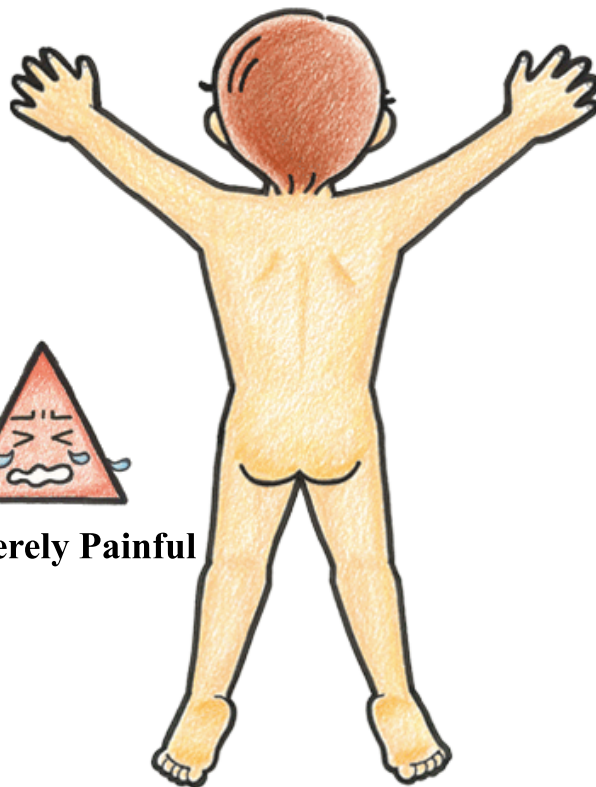
No Pain

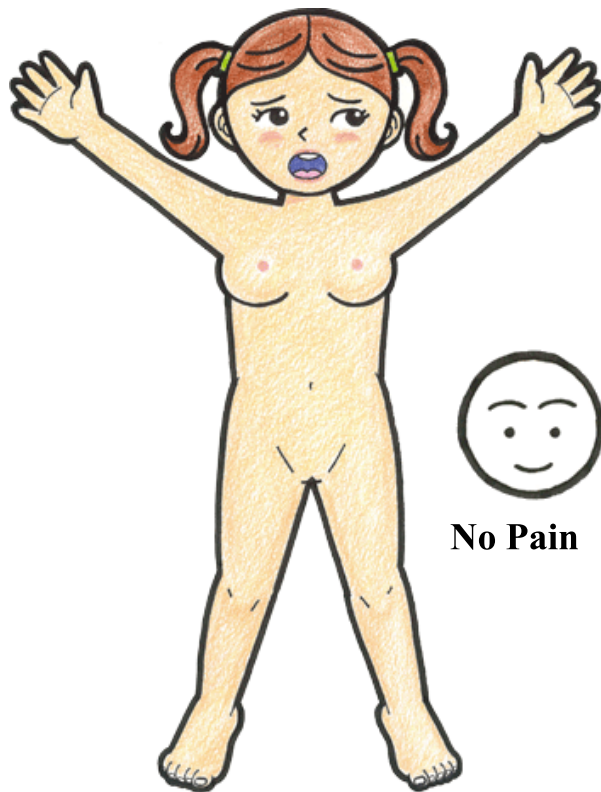


Painful



Severely Painful





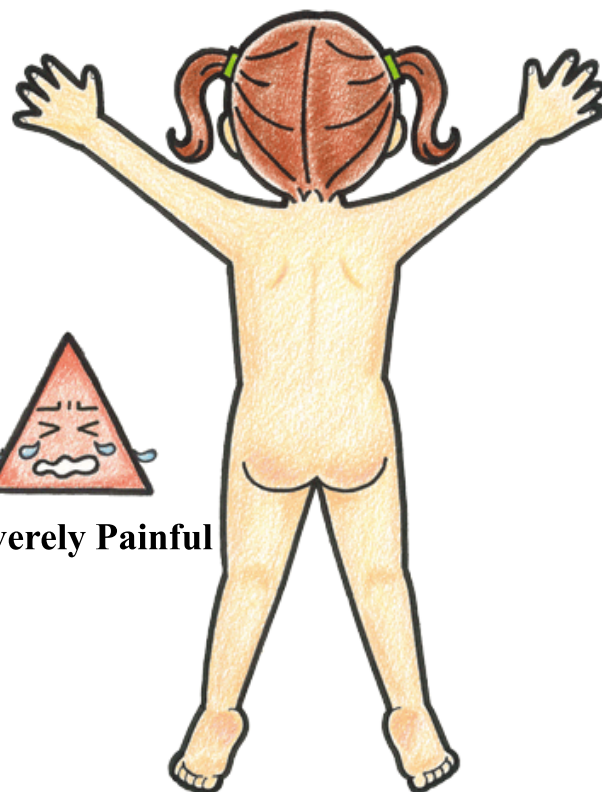
No Pain



Painful

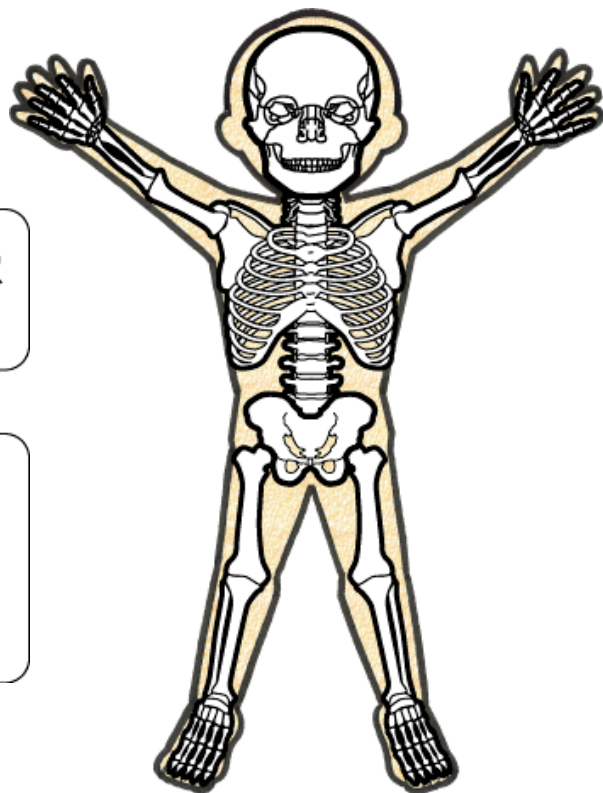
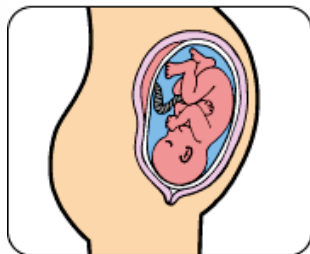
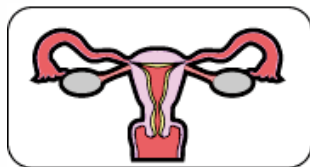
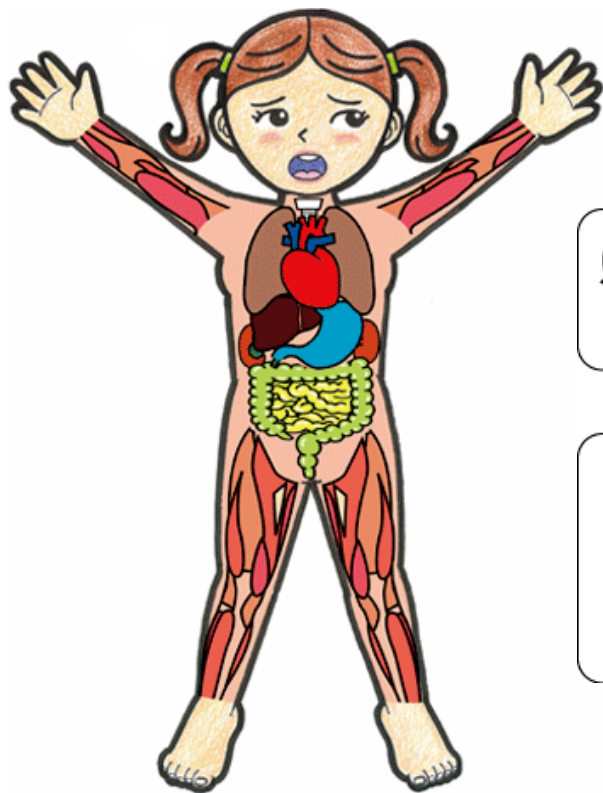


Severely Painful



Go to SOS Book 5





SOS Book 6

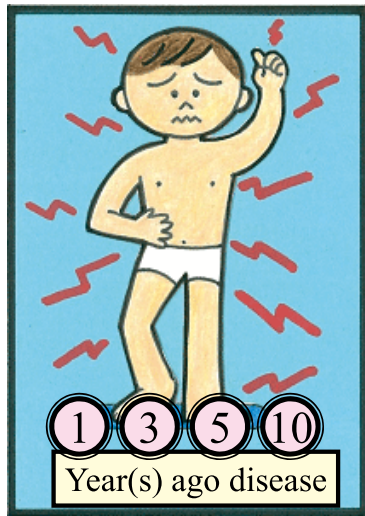
What kinds of disease have you had till now?

● Have you been sick with

(i.e. hernia)



years ago?



Head



Cerebral hemorrhage, Brain infarction, Subarachnoid hemorrhage

Face



Epilepsy
Convulsions

Hands



Fracture, Hemorrhage

Chest



Anginous, Heart infarction, High blood pressure, Lung cancer, Asthma

Stomach



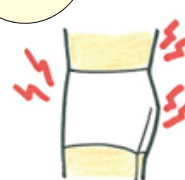
Food poisoning, Allergy, Gastric ulcer, Stomach cancer, Gallstone, Pregnant ? month

Back



Hernia, Fracture

Waist / Hips



Lumbosacral strain
Hernia

Legs



Hernia, Hemorrhage

Ahora te vamos a mostrar
una **libro**

**libro
de
Auxilio
SOS**



Por favor
señala con tu **dedo**

Cuéntanos tu estado físico

¿Listo, lista?

● Señalo con el dedo para comunicarme

 No puedo oír	 ¿Hay alguien que hable en Lengua de signos?	 ¿Puedes escribir su nombre?
 ¿Qué dicen las Noticias?	 Por favor llévenme a un albergue de emergencia	 Por favor haga una llamada telefónica para mi
 Por favor Llame el 110 a la policía	 Paciente enfermo/a! Llame el 119	 Incendio! Llame el 119



libro de auxilio 2

Por favor, señala con el dedo

Nombre y apellido:

Dirección:

Fecha de nacimiento:

Año ____ Mes ____ Día ____ Edad ____

Tipo de sangre:

A, B, O, AB, (Rh +, -)

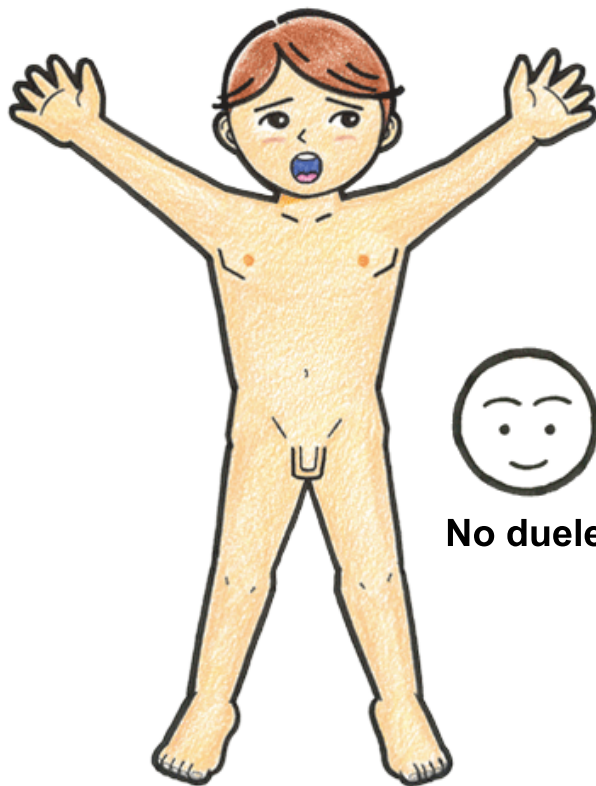
Información de tu familia o familiares

Nombre y apellido:

Teléfono y dirección:

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
Ñ	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	

1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	○	×



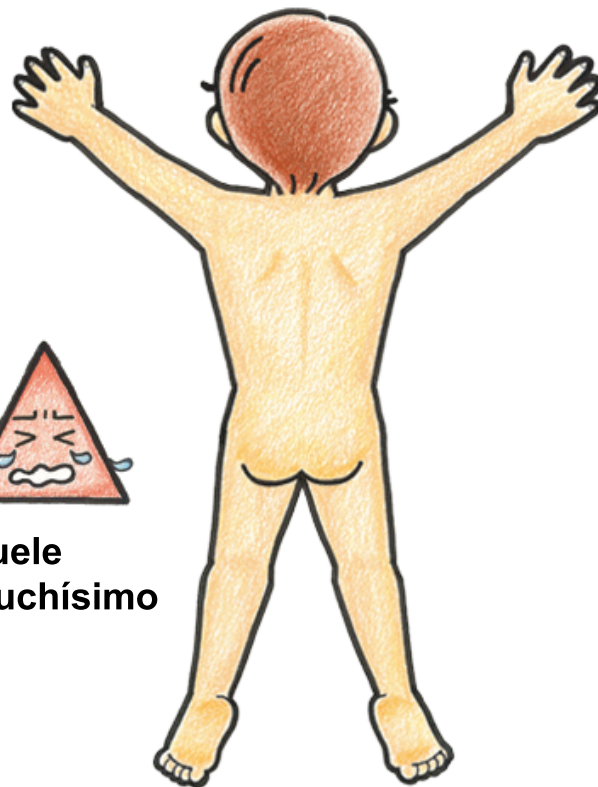
No duele

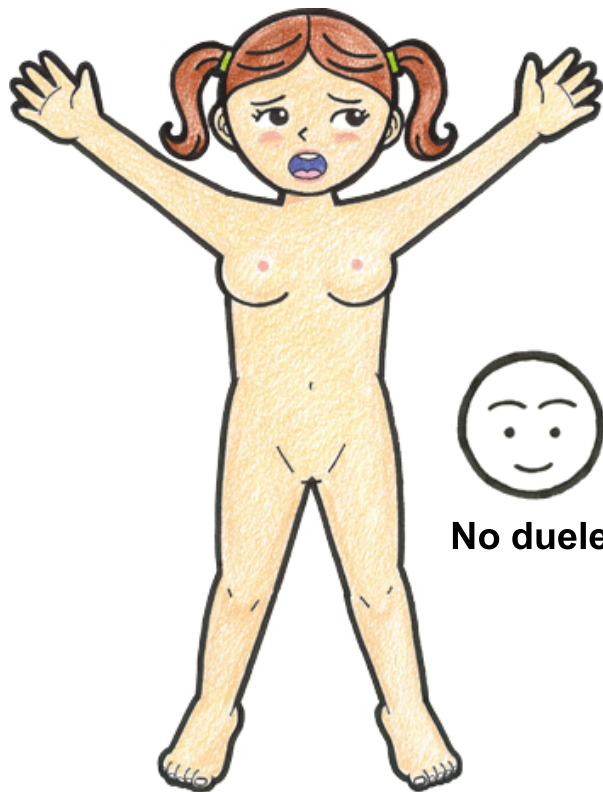


Duele

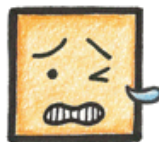


Duele
muchísimo





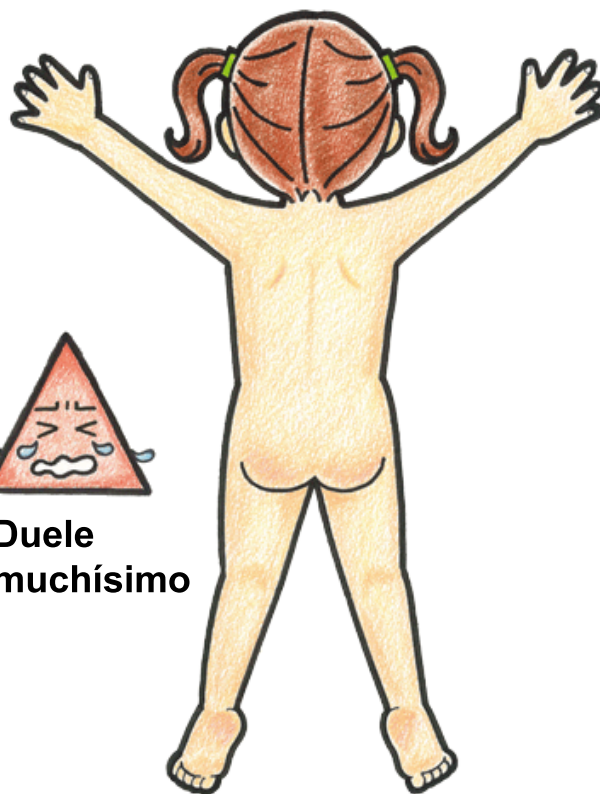
No duele

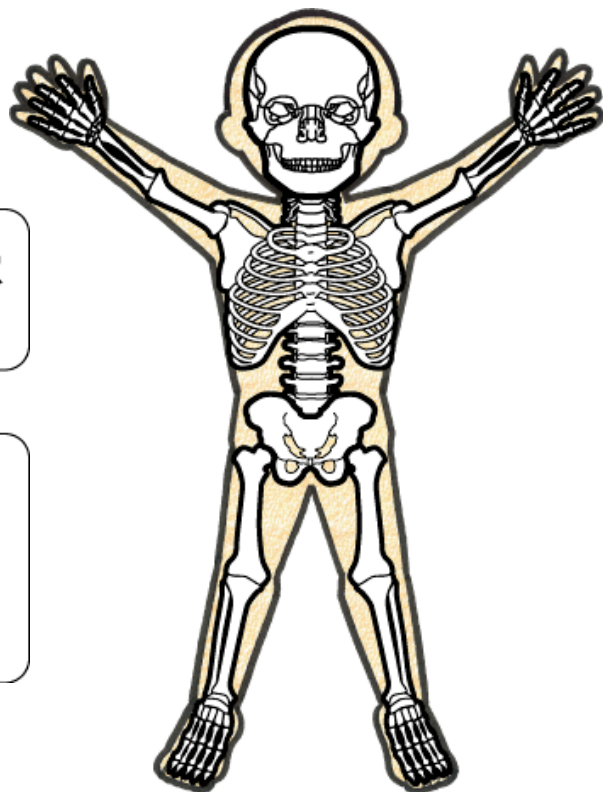
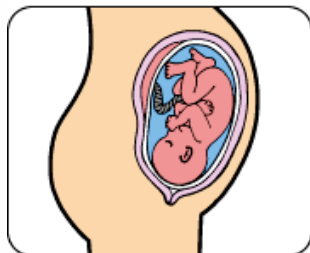
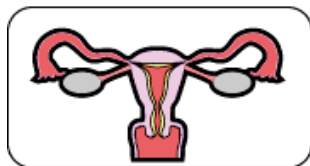
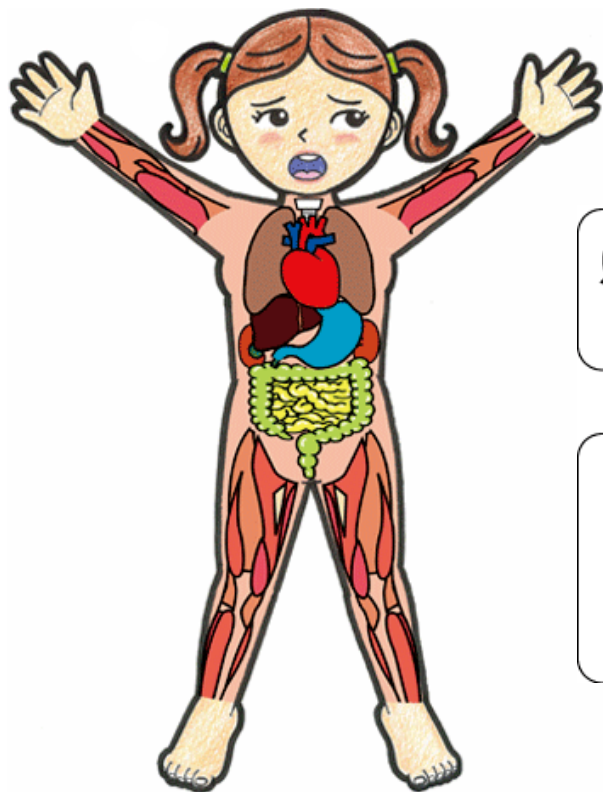


Duele



Duele
muchísimo



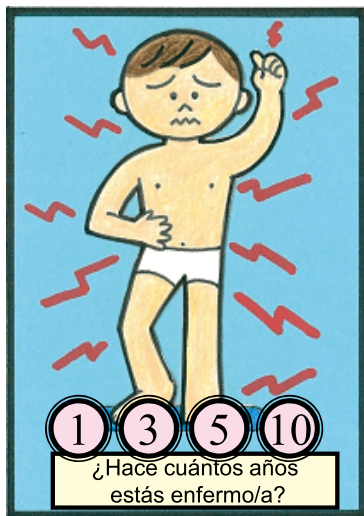


libro de auxilio 6

¿Qué enfermedades tienes ?

● ¿Qué enfermedades?

(ejemplo hernia)



Cabeza



Hemorragia cerebral,
Infarto cerebral,
Hemorragia subaracnoidea

Cara



Epilepsia
Convulsiones

Manos



Fractura,
hemorragia

Tórax



Angina de pecho,
Infarto del corazón,
Presión sanguínea alta,
Cáncer de pulmones,
Asma

Estómago



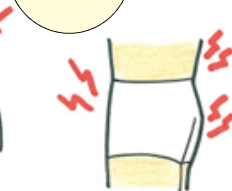
Intoxicación de comida,
Alergias, Úlcera estomacal,
Cáncer del estómago,
Cálculos biliares,
Embarazada ____ meses

Espalda



Hernia,
Fractura

Cintura /
Caderas



Torceduras,
distensiones,
lesiones, o hernia
en la espalda

Piernas



Hernia, Hemorragia

制作：  日本聴覚障害者建築協会

協力： **OKI** OKI愛の100円募金

このカードの制作にあたっては以下の方々にお世話になりました。

協賛： 細野 直恒 沖コンサルティングソリューションズ(株)
富田 豊 慶應義塾大学理工学部
堀 進悟 慶應義塾大学医学部
Peggy L. Prosser (聴覚障害者)
春日・大野城・那珂川消防本部
杉並区聴覚障害者協会
(社) 東京都聴覚障害者連盟

DVD制作の寄付して下さった団体・病院など

- | | |
|------------------------|----------|
| (01) 小郡三井医師会 | (福岡県小郡市) |
| (02) 筑後地区耳鼻咽喉科専門医会 | (福岡県小郡市) |
| (03) 嶋田病院 | (福岡県小郡市) |
| (04) たなか耳鼻咽喉科医院 | (福岡県小郡市) |
| (05) 丸山病院 | (福岡県小郡市) |
| (06) 権藤内科循環器科 | (福岡県小郡市) |
| (07) 広瀬眼科医院 | (福岡県小郡市) |
| (08) 永田皮膚科医院 | (福岡県小郡市) |
| (09) きのした小児科クリニック | (福岡県小郡市) |
| (10) 名取医院 | (福岡県小郡市) |
| (11) 松隈産婦人科クリニック | (福岡県小郡市) |
| (12) 聖和記念病院 | (福岡県小郡市) |
| (13) やなぎ医院 | (福岡県小郡市) |
| (14) 大和ハウス工業株式会社 | |
| (15) 福岡県手話の会連合会 | |
| (16) 社会福祉法人 福岡県聴覚障害者協会 | |
| (17) 福岡県聴覚障害者センター | |
| (18) 原鶴温泉 ホテルパーレンス小野屋 | |

デザイン：(株)沖ワークウエル

関口 巽

日本聴覚障害者建築協会 SOSカード制作委員会

このカードの制作については、次の学会などで発表しました。

発表： 2005 日本人間工学会第46回全国大会（於：東京）
2006 国際人間工学会大会（於：オランダ）
2006 第2回国際ユニヴァーサルデザイン会議2006 in京都（於：京都）

制作責任者：鈴木 道夫（日本聴覚障害者建築協会）

尚、使って頂いた上の、ご感想や問合せがあれば、制作責任者が対応致します。



Produced by Architectural Association of Japanese Deaf (AAJD)

OKI Sponsored by Oki Philanthropy

This SOS placard is produced by the cooperation with following people and associations.

Consulted by : Dr. Naotsune Hosono, Oki Consulting Solutions Co. Ltd.
Prof. & Dr. Yutaka Tomita, Keio University
A. Prof. & Dr. Shingo Hori, Keio University
Peggy L. Prosser, Deaf
Kasuga Fire Brigade Department in Kyushu
Deaf Association in Suginami-ku, Tokyo.

Designed by : Oki Workwel Co., Ltd.
Tatsumi Sekiguchi, Designer
AAJD SOS Placard Design Project

This SOS placard was introduced in the following academic societies:

Oral presentations,
2005 Japan Ergonomics Society (JES) 46th Conference in Tokyo, Japan.
2006 International Ergonomics Association (IEA2006) Conference in Maastricht in Netherlands.
2006 2nd International Association for Universal Design (IAUD) Conference in Kyoto.

Publisher : Michio Suzuki (AAJD)

Publisher will be pleased to respond to any requests and comments.
URL: <http://www1s.wisnet.ne.jp/~aajd/>



Copyright: 日本聴覚障害者建築協会 （協力）OKI愛の100円募金